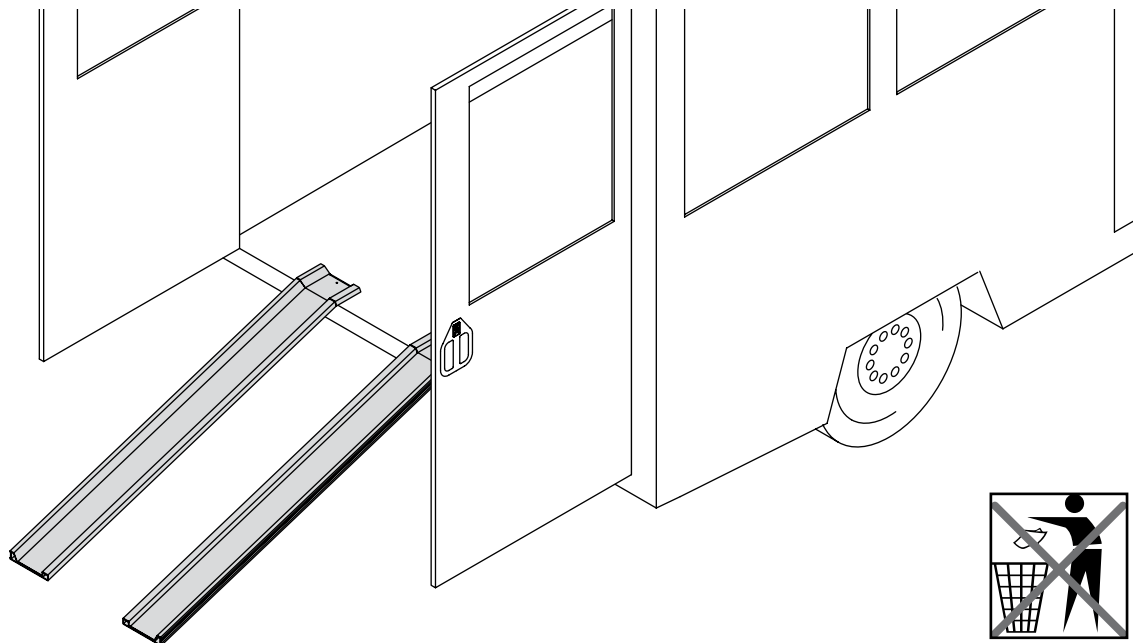
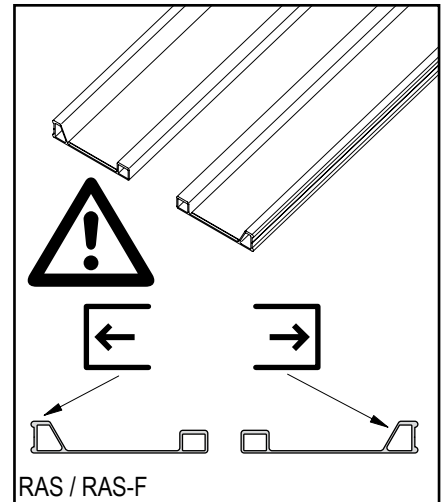
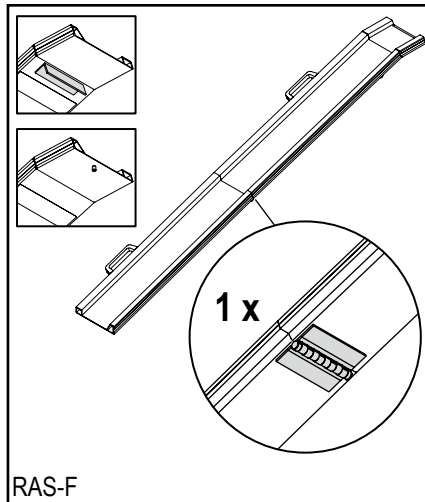
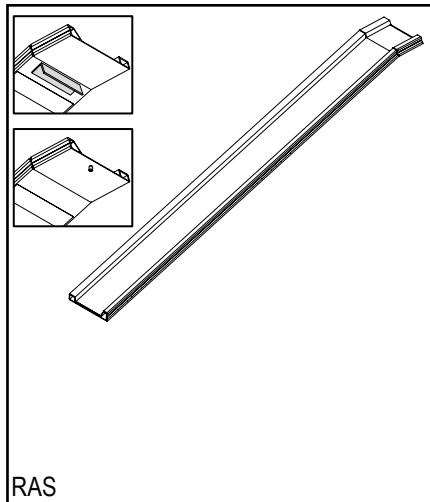
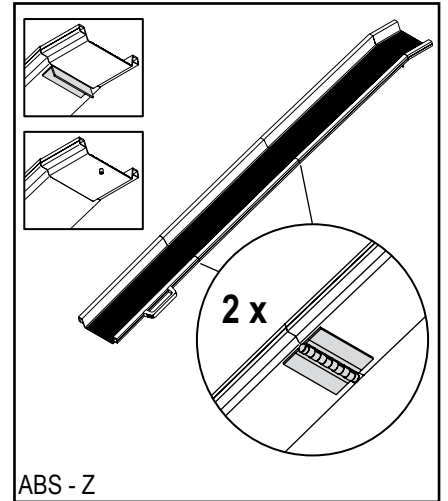
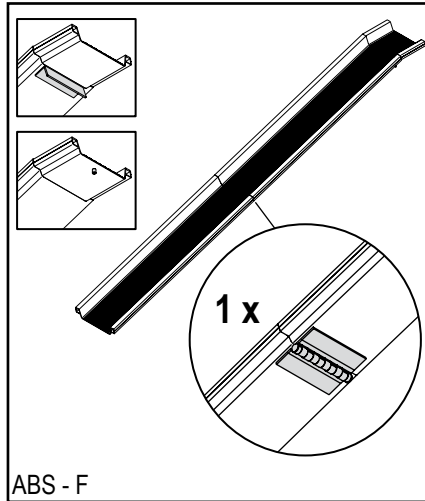
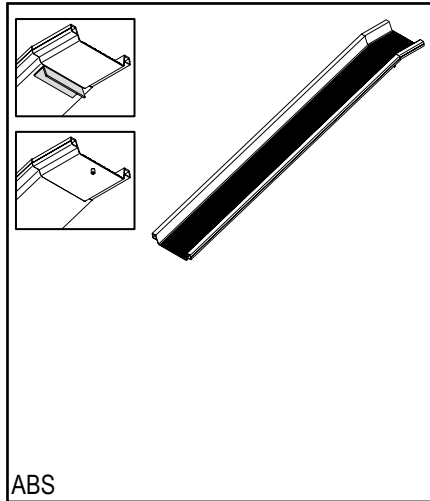
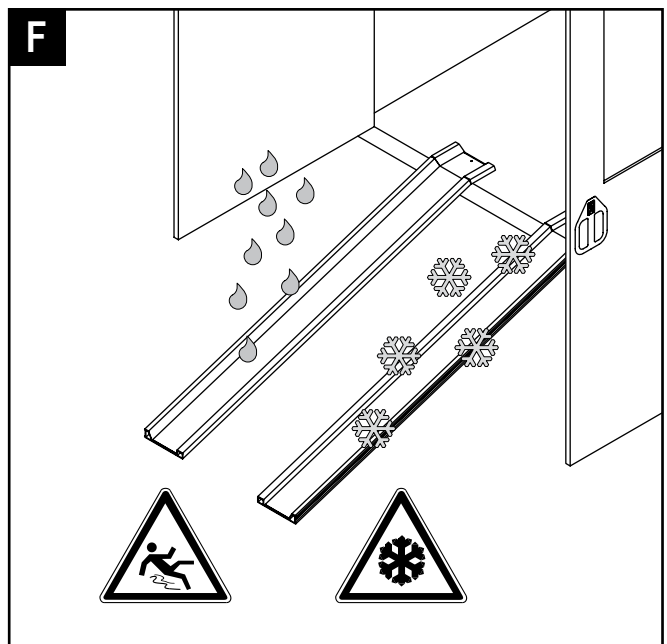
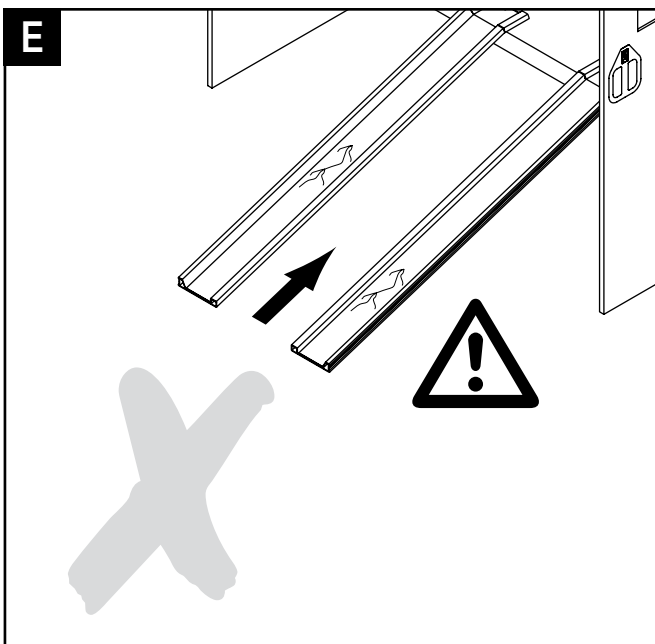
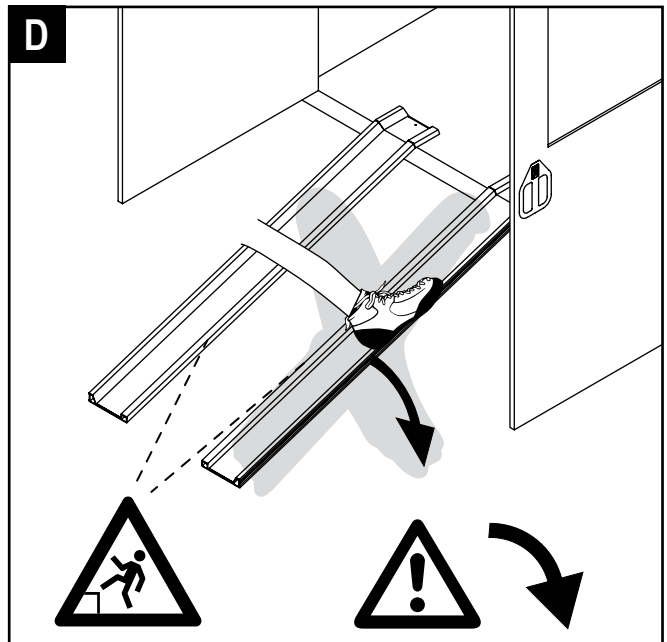
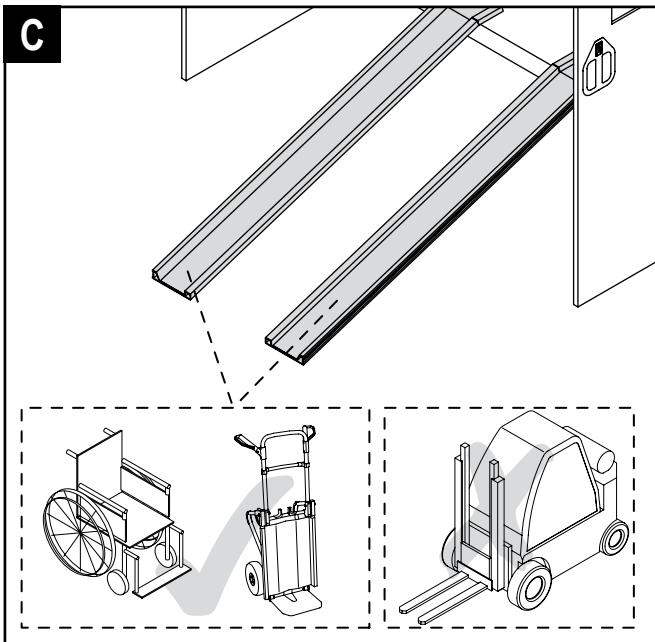
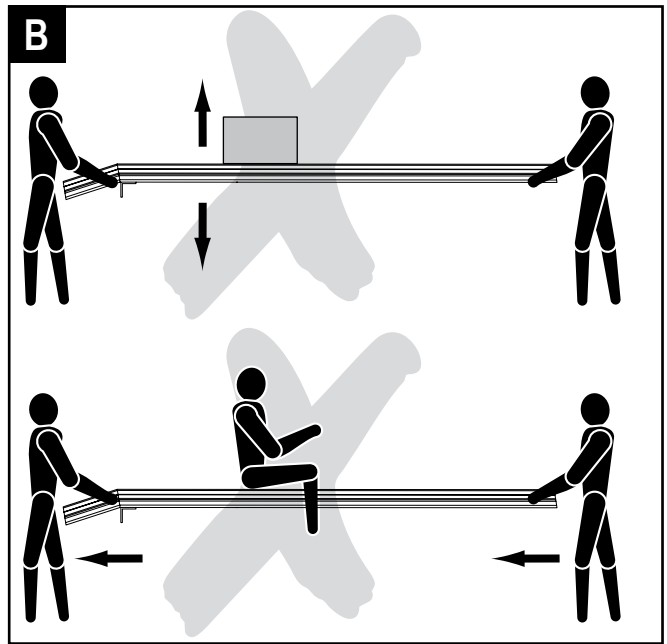
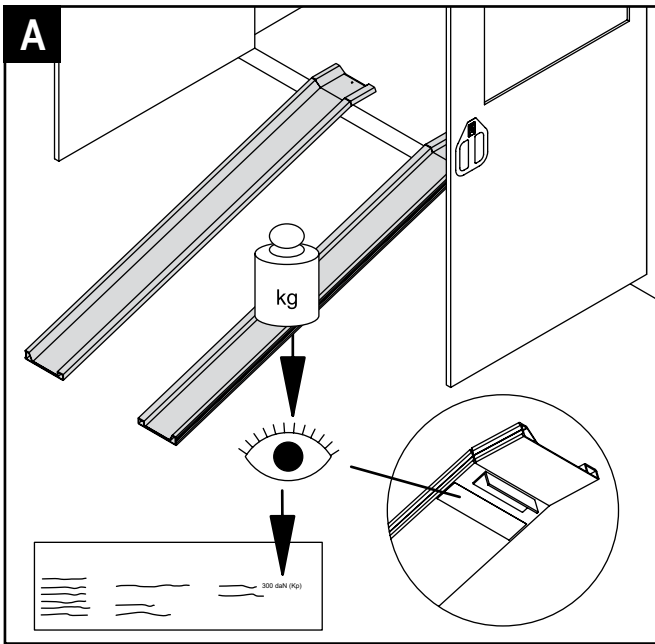
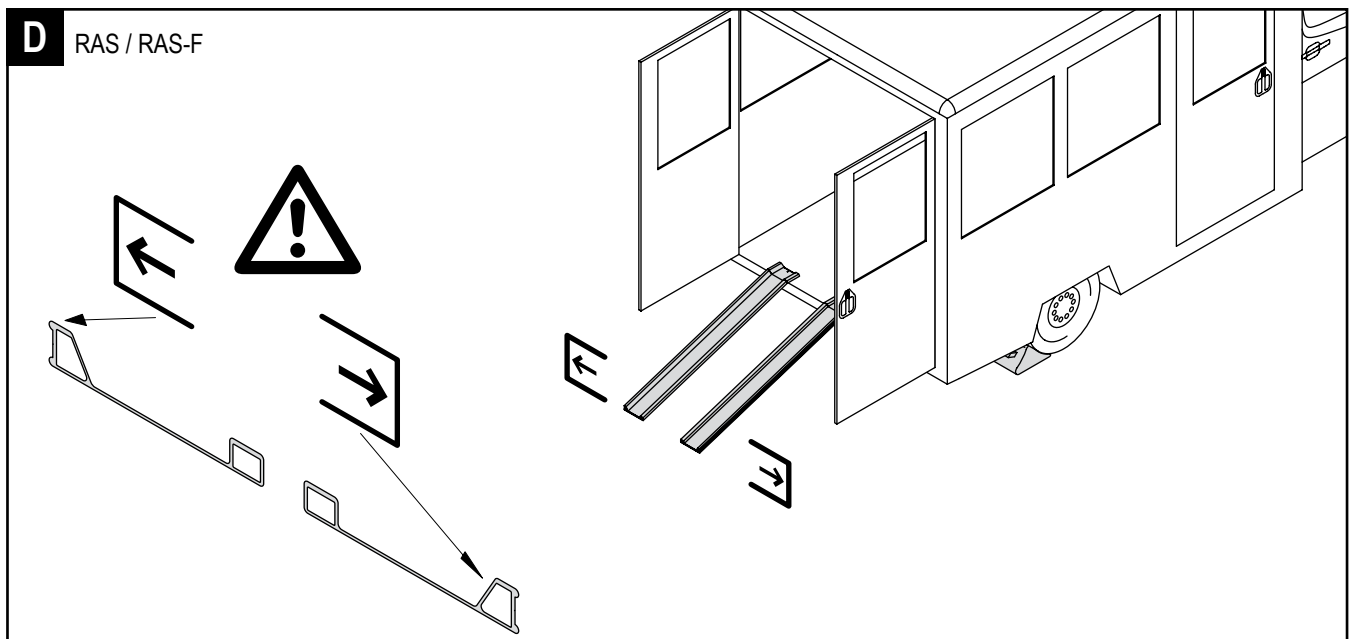
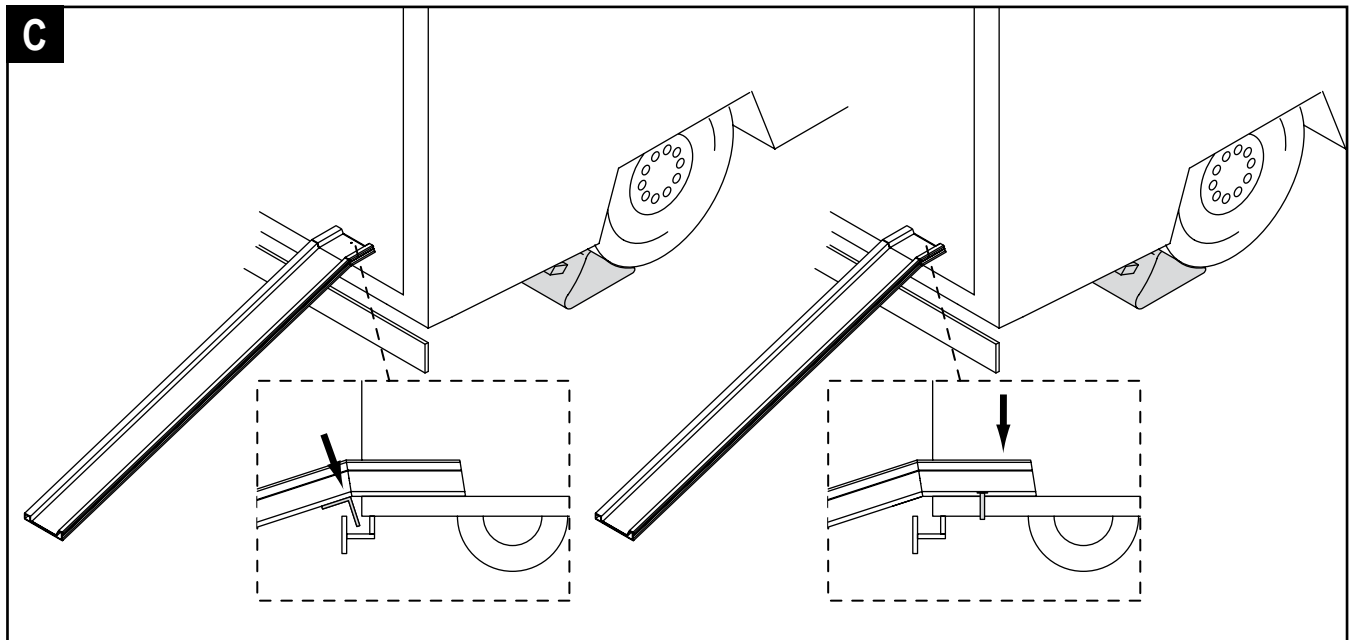
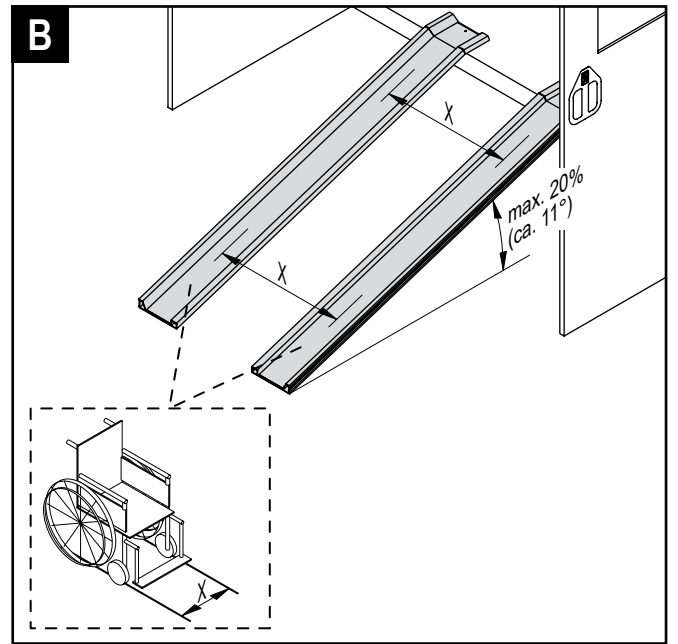
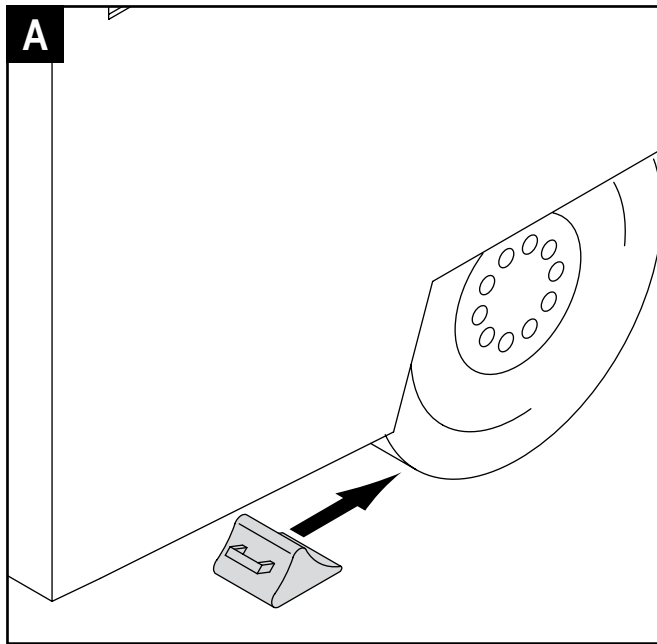


# ABS, ABS-F, ABS-Z, RAS, RAS-F



Bedienungsanleitung - Návod k obsluze - Betjeningsvejledning - Instrucciones de uso  
- Mode d'emploi - User manual - Kezelési útmutató - Istruzioni per l'uso - Bruksanvisning -  
Bedieningshandleiding - Manual de operação - Instrukcja obsługi - Инструкция по эксплуатации -  
Bruksanvisning - Käyttöohje - návod na obsluhu - Navodila za uporabo - Kullanım kilavuzu -







D

## Sicherheitshinweise

- Das Be- und Entladen des Fahrzeugs hat so zu erfolgen, dass Personen nicht durch herabfallende oder herunterrollende Gegenstände gefährdet werden.
- Die Auffahrschienen müssen während dem Einsatz vom Fahrzeugführer abgesichert werden, so dass eine Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer (z. B. Fußgänger, Radfahrer) nicht zu erwarten ist.
- Die Auffahrschienen dürfen nur in ebenem Gelände eingesetzt werden und müssen stets vollflächig aufliegen.
- Das Aus- und Einfahren von Rollstühlen muss von einer sachkundigen Begleitperson durchgeführt werden.
- Bei erhöhten Handlingsgewichten ist eine zweite Bedienperson erforderlich.
- Lose Auffahrschienen sind im Fahrzeug so zu sichern, dass bei üblichen Verkehrsbedingungen eine Gefährdung von Personen ausgeschlossen ist. Zu den „üblichen Verkehrsbedingungen“ gehören auch Vollbremsungen oder Unebenheiten der Fahrbahn. Empfehlungen zur „Ladungssicherung und zur Auswahl geeigneter Zurrmittel“ enthalten auch die folgenden Normen: VDI 2700, 2701, 2702 und DIN EN 12195.

## Überprüfung

Generell gilt: Beschädigte Schienen dürfen nicht mehr in Einsatz gebracht werden!

### Vor jedem Einsatz: (durch das Bedienpersonal)

- Sichtprüfung der Schienen auf Beschädigung. (z. B. Rissbildung in den Schweißnähten)
- Fahrfläche bei Verschmutzung reinigen, damit die „Griffigkeit“ gewährleistet bleibt.
- Die „Griffigkeit“ der Fahrflächen überprüfen.
 

Typ ABS	hat eine gestanzte, abnutzungsstarke Fahrfläche.
Typ RAS	ist mit einem rutschsicheren Korundbelag beklebt.

 Der Korundbelag muss bei Abnutzung oder bei Beschädigung erneuert werden.

## Halbjährliche Wartung

- Scharniere mit leichtem Maschinenöl einsprühen.
- Sichtkontrolle aller Schweißnähte auf Rissbildung
- Schraubenverbindungen nachziehen

GB

## Safety instructions

- Loading and unloading of the vehicle must be carried out in such a manner that persons will not be endangered by objects that may fall or roll down.
- The vehicle driver must secure the drive-on access ramps during use in such a manner that other road users (e.g. pedestrians, cyclists) will not be endangered.
- The access ramps are to be deployed only on level ground with the contact surfaces completely supported at all times.
- Wheelchairs must be rolled out and rolled in only by a competent escort.
- A second operator is required in the event of increased handling weight.
- Loose access ramps must be secured to the vehicle in such a manner that persons will not be endangered under normal traffic conditions. „Normal traffic conditions“ also include full braking scenarios and bumpy roads. Recommendations for „securing loads and selecting a suitable means of lashing“ can also be found in the following standards: VDI 2700, 2701, 2702 and DIN EN 12195.

## Check

As a general rule: Damaged ramps must no longer be deployed for service!

### Before use, in every case: (by operating personnel)

- Visually check the ramps for damage (e.g. formation of cracks in the weld seams).
- Clean any contamination from the running surface to ensure continuous „traction“.
- Check the running surface for „traction“.
 

Model ABS	has a punched, wear-resistant running surface.
Model RAS	is covered with a non-slip corundum coating.

 The corundum coating must be renewed in the event of wear or damage.

## Semi-annual maintenance

- Spray the hinges with a light machine oil.
- Visually check all weld seams for the formation of cracks
- Retighten the screw connections

FR

## Consignes de sécurité

- Le chargement et le déchargement du véhicule doivent se faire de sorte que personne ne puisse être mis en danger par des objets tombant ou roulant.
- Les rails d'accès doivent être fixés pendant leur utilisation par le conducteur du véhicule, et ce, de sorte que les autres usagers ne puissent pas être mis en danger (par ex. les piétons, les cyclistes, etc.).
- Les rails d'accès ne peuvent être utilisés que sur sol plan et doivent toujours reposer sur toute leur surface.
- Le chargement et le déchargement de chaises roulantes ne peuvent être effectués que par un accompagnateur expérimenté.
- La présence d'une seconde personne est requise pour manipuler des poids importants.
- Les rails d'accès détachés doivent être bloqués dans le véhicule de sorte qu'il n'existe aucun danger pour les personnes dans des conditions de circulation normales. Par „conditions de circulation normales“, on entend également les freinages totaux et les inégalités des voies de circulation. Les normes suivantes reprennent d'autres recommandations relatives à la „sécurisation des chargements et au choix des moyens d'élingage adéquats“ : VDI 2700, 2701, 2702 et DIN EN 12195.

## Contrôle

En règle générale, on considère que : Des rails endommagés ne doivent plus être utilisés !

### Avant toute utilisation : (par le personnel d'exploitation)

- Contrôler visuellement la présence de dommages sur les rails. (par ex. formation de fissures au niveau des soudures)
- Nettoyer les surfaces de passage si elles sont encrassées de manière à garantir leur „adhérence“.
- Contrôler l'„adhérence“ des surfaces de passage.
 

Le type ABS	a une surface de passage perforée, résistante à l'usure.
Le type RAS	est revêtu d'une couche antidérapante de corindon.

 Cette couche de corindon doit être remplacée en cas d'usure ou de dommages.

## Entretien semestriel

- Vaporiser de l'huile légère pour machines sur les charnières.
- Contrôler visuellement la formation de fissures sur toutes les soudures.
- Resserrer les vis.

NL

## Veiligheidsinstructies

- Het laden en lossen van de wagen dient zo te gebeuren dat personen niet door omlaag vallende of rollende voorwerpen in gevaar worden gebracht.
- De oprijbanen moeten tijdens de inzet door de chauffeur worden vastgezet zodat geen risico voor andere verkeersdeelnemers (bijv. voetgangers, fietsers) te verwachten is.
- De oprijbanen mogen alleen op vlak terrein worden gebruikt en moeten steeds over het hele oppervlak ondersteund worden.
- Het in- en uitrijden van rolstoelen moet door een deskundige begeleidende persoon worden uitgevoerd.
- Bij grotere handlinggewichten is een tweede bedienende persoon nodig.
- Losse oprijbanen in de wagen zo vastzetten dat onder gebruikelijke verkeersomstandigheden een risico voor personen is uitgesloten. Tot de „gebruikelijke verkeersomstandigheden“ behoren ook een noodstop of oneffenheden in het wegdek. Adviezen over „vastzetten van lading en keuze van geschikte siorbanden“ staan ook in de volgende normen: VDI 2700, 2701, 2702 en NEN EN 12195.

## Controle

Algemeen geldt: beschadigde banen mogen niet meer worden ingezet!

### Voor elke inzet: (door het bedienend personeel)

- Visuele controle van de banen op beschadiging. (bijv. scheurvorming in de lasnaden)
- Banen bij verontreiniging schoonmaken opdat de „grip“ gegarandeerd blijft.
- De „grip“ van de banen controleren.
 

Type ABS	heeft een gestanste, slijtvaste baan.
Type RAS	heeft een opgeplakte antislip korund-coating.

 De korund-coating moet bij slijtage of bij beschadiging worden vervangen.

## Halfjaarlijks onderhoud

- Scharnieren met lichte machineolie inspuiten.
- Visuele controle van alle lasnaden op scheurvorming
- Schroefverbindingen aandraaien



ES

### Indicaciones de seguridad

- La carga y descarga del vehículo debe realizarse de tal forma que no suponga un peligro para ninguna persona a causa de objetos que puedan caer o resbalar.
- El conductor del vehículo debe asegurar las rampas de acceso durante la utilización, a fin de evitar cualquier peligro para otras personas implicadas en la circulación (p. ej. peatones, ciclistas).
- Las rampas de acceso únicamente pueden emplearse en superficies lisas y deben estar apoyadas completamente y en todo momento.
- El ascenso y descenso con sillas de ruedas debe ser realizado por una persona acompañante cualificada.
- Cuando el peso a manejar sea elevado, será necesaria una segunda persona.
- Las rampas de acceso sueltas deberán asegurarse en el vehículo de tal forma que no supongan un peligro para personas en condiciones de tráfico normales. Entre las „condiciones de tráfico normales“ se encuentran también los frenazos en seco o los desniveles en la calzada. También encontrará más recomendaciones sobre la „fijación de la carga y la selección de los amarres adecuados“ en las siguientes normas: VDI 2700, 2701, 2702 y DIN EN 12195.

### Revisión

Por regla general: ¡Las rampas dañadas no deben emplearse más!

### Antes de cada uso: (por el personal de servicio)

- Realizar un examen visual de las rampas para comprobar si presentan daños. (p. ej. fisuras en las suturas de unión)
- Limpiar la superficie de rodadura si está sucia para garantizar con ello la „adherencia“.
- Comprobar la „adherencia“ de las superficies de rodadura.

Tipo ABS	tiene una superficie de rodadura punzonada, resistente al desgaste.
Tipo RAS	está provista de una capa de corindón antirresbalamiento. La capa de corindón debe renovarse cuando esté desgastada o dañada.

### Mantenimiento semestral

- Rociar las bisagras con aceite para máquinas ligero.
- Realizar un control visual de todas las suturas de unión para comprobar si presentan fisuras
- Reapretar las uniones roscadas

PT

### Instruções de segurança

- Das Be- und Entladen des Fahrzeugs hat so zu erfolgen, dass Personen nicht durch herabfallende oder herunterrollende Gegenstände gefährdet werden.
- Die Auffahrschienen müssen während dem Einsatz vom Fahrzeugführer abgesichert werden, so dass eine Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer (z. B. Fußgänger, Radfahrer) nicht zu erwarten ist.
- Die Auffahrschienen dürfen nur in ebenem Gelände eingesetzt werden und müssen stets vollflächig aufliegen.
- Das Aus- und Einfahren von Rollstühlen muss von einer sachkundigen Begleitperson durchgeführt werden.
- Bei erhöhten Handlingsgewichten ist eine zweite Bedienperson erforderlich.
- Lose Auffahrschienen sind im Fahrzeug so zu sichern, dass bei üblichen Verkehrsbedingungen eine Gefährdung von Personen ausgeschlossen ist. Zu den „üblichen Verkehrsbedingungen“ gehören auch Vollbremsungen oder Unebenheiten der Fahrbahn. Empfehlungen zur „Ladungsicherung und zur Auswahl geeigneter Zurrmittel“ enthalten auch die folgenden Normen: VDI 2700, 2701, 2702 und DIN EN 12195.

### Verificação

Em geral é válido: Beschädigte Schienen dürfen nicht mehr in Einsatz gebracht werden!

### Verificação anual: (por um perito)

- Sichtprüfung der Schienen auf Beschädigung. (z. B. Rissbildung in den Schweißnähten)
- Fahrfläche bei Verschmutzung reinigen, damit die „Griffigkeit“ gewährleistet bleibt.
- Die „Griffigkeit“ der Fahrflächen überprüfen.

Typ ABS	hat eine gestanzte, abnutzungsfeste Fahrfläche.
Typ RAS	ist mit einem rutschsicheren Korundbelag beklebt. Der Korundbelag muss bei Abnutzung oder bei Beschädigung erneuert werden.

### Halbjährliche Wartung

- Scharniere mit leichtem Maschinenöl einsprühen.
- Sichtkontrolle aller Schweißnähte auf Rissbildung
- Schraubenverbindungen nachziehen

IT

### Avvertenze di sicurezza

- Il carico e lo scarico del veicolo devono avvenire in modo tale che le persone non vengano messe in pericolo da oggetti che cadono o che rotolano giù.
- Durante l'impiego, le guide di salita devono essere assicurate dal conducente, in modo da escludere pericoli per gli altri utenti della strada (ad es. pedoni, ciclisti).
- Le guide di salita possono essere utilizzate soltanto su terreni piani e devono essere appoggiate sempre con l'intera superficie.
- La discesa e la salita di sedie a rotelle devono essere eseguite da un accompagnatore esperto.
- In caso di pesi di manovra elevati è richiesta la presenza di un secondo operatore.
- Le guide di salita mobili devono essere assicurate nel veicolo in modo tale che in condizioni stradali normali venga escluso un pericolo per le persone. Frenate brusche e asperità della carreggiata sono anche da considerarsi „condizioni stradali normali“. Le raccomandazioni per la „protezione del carico e la scelta di mezzi di rizzatura idonei“ prevedono anche le seguenti norme: VDI 2700, 2701, 2702 e DIN EN 12195.

### Verifica

In generale vale: Le guide danneggiate non devono più essere utilizzate!

### Prima di ogni impiego: (attraverso gli operatori)

- Controllo visivo, se le guide sono danneggiate. (ad es. formazione di cricche nei cordoni di saldatura)
- Pulire la superficie di guida quando è sporca, affinché l'„aderenza“ rimanga garantita.
- Controllare l'„aderenza“ delle superfici di guida.

Tipo ABS	ha una superficie di guida stampata e resistente all'usura.
Tipo RAS	è provvisto di un rivestimento di corindone antiscivolo. In caso di usura o danneggiamento, il rivestimento di corindone deve essere sostituito.

### Manutenzione semestrale

- Applicare uno strato sottile di un olio spray per macchine sulle cerniere.
- Controllo visivo di tutti i cordoni di saldatura sulla presenza di formazione di cricche
- Serrare tutti i collegamenti a vite

CZ

### Bezpečnostní pokyny

- Nakládání a vykládání vozu musí probíhat tak, aby nebyly osoby ohroženy padajícími nebo rolujícími předměty.
- Nájezdové kolejnice musí být během provozu zajištěny řidičem vozidla tak, že není pravděpodobné ohrožení jiných účastníků provozu (např. chodců, cyklistů).
- Nájezdové kolejnice se smí používat pouze v rovinném terénu a musí vždy doléhat celou plochou k podkladu.
- Vjíždění a vyjíždění vozíčků musí být prováděno zkušeným doprovodem.
- Při větších manipulačních hmotnostech je nezbytné přivolat druhou osobu.
- Volné nájezdové kolejnice musí být ve voze zajištěny tak, aby bylo ohrožení osob při běžném provozu vyloučeno. K „běžným podmínkám provozu“ náleží také okamžité zabrzdění nebo nerovná vozovka. Doporučení pro „zajištění nákladu a výběr vhodných vázacích prostředků“ obsahují také následující normy: VDI 2700, 2701, 2702 a DIN EN 12195.

### Přezkoušení

Obecně platí: Poškozené kolejnice již nesmí být používány!

### Před každým použitím: (obslužným personálem)

- vizuální kontrola kolejnic ohledně poškození (např. tvorba trhlin ve svárech)
- Vyčistěte nečistoty na jízdní ploše, aby zůstala zaručena „přilnavost“.
- Přezkoušejte „přilnavost“ jízdních ploch.

Typ ABS	vlastní lisovanou plochu odolnou proti opotřebení
Typ RAS	je polepen protiskluzovým potahem z korundu Potah z korundu musí být v případě opotřebení nebo poškození obnoven.

### Polepání údržby

- Postříkat závěsy lehkým strojním olejem.
- Vizuální kontrola svárů ohledně tvorby trhlin
- Dotáhnout šroubových spojů



HU

## Biztonsági figyelmeztetések

- A jármű berakodását és kirakodását úgy kell végezni, hogy a leeső vagy leguruló tárgyak senkit se veszélyeztessenek.
  - A felvezető síneket használat közben a jármű vezetőjének biztosítani kell, hogy a közlekedés többi résztvevőjét (pl. gyalogosokat, kerékpáros embereket) ne veszélyeztesse.
  - A felvezető síneket csak sík talajon szabad használni, és a síneknek mindig teljesen fel kell feküdniük.
  - A kerekesszékek be- és kijárását egy hozzáértő kísérő személynek kell végrehajtania.
  - Nagyobb súlyok mozgásakor egy második kezelőszemélyre is szükség van.
  - A járműben lévő laza felvezető síneket úgy kell biztosítani, hogy szokásos közlekedési körülmények között az emberek veszélyeztetése ki legyen zárva. A „szokásos közlekedési körülmények” közé tartoznak a vészfékezések és az útpálya egyenletlenségei is.
- A „Rakománybiztosítás és a megfelelő rögzítőanyagok kiválasztása” témájához ajánlásokat lehet találni az alábbi szabványokban: VDI 2700, 2701, 2702 és DIN EN 12195.

## Ellenőrzés

Általánosan érvényes: A sérült síneket nem szabad tovább használni!

## Minden használat előtt: (a kezelőszemélyzet által)

- A sínek sérülésmentességének ellenőrzése szemrevételezéssel (pl. repedések a hegesztési varratokon).
- A közlekedési felületeket meg kell tisztítani a szennyeződésektől, hogy a csúszásmentességét biztosítani lehessen.
- Ellenőrizni kell a közlekedési felületek csúszásmentességét.
 

ABS típus	Ez lyukakkal ellátott, nehezen elhasználódó közlekedési felületeket jelent.
RAS típus	Ez csúszásbiztos korundréteggel van bevonva.

A korundréteget elhasználódás vagy sérülés esetén ki kell cserélni.

## Féléves karbantartás

- A sarokvasakat, csuklópántokat enyhe gépolajjal be kell fújni.
- Az összes hegesztési varratot szemrevételezéssel ellenőrizni kell a repedésképződés miatt
- A csavarkötéseket után kell húzni.

PL

## Zasady bezpieczeństwa

- Załadunek i rozładunek pojazdu musi odbywać się w taki sposób, aby nie stwarzał zagrożenia dla osób na skutek upadku lub stoczenia się przedmiotów.
- Szyny podjazdowe podczas użycia muszą zostać zabezpieczone przez kierowcę pojazdu w taki sposób, aby nie stanowiły zagrożenia dla innych uczestników ruchu (np. pieszych, rowerzystów).
- Szyny podjazdowe wolno użytkować wyłącznie na płaskim terenie i muszą zawsze przylegać całą powierzchnią.
- Zjeżdżanie i wjeżdżanie wózkami inwalidzkimi przeprowadzać z pomocą kompetentnej osoby.
- W przypadku większych ciężarów transportowych wymagana jest obecność drugiej osoby do obsługi.
- Szyny podjazdowe luzem należy zabezpieczyć w pojeździe w taki sposób, aby wykluczyć zagrożenia dla osób w standardowych warunkach drogowych. „Standardowe warunki drogowe” obejmują również pełne hamowanie lub nierówności nawierzchni. Zalecenia dotyczące „zabezpieczenia ładunku i doboru odpowiednich środków mocujących” można znaleźć również w następujących normach: VDI 2700, 2701, 2702 oraz DIN EN 12195.

## Kontrola

Ogólna zasada: Nie wolno użytkować uszkodzonych szyn!

## Przed każdym użyciem: (przez personel obsługi)

- Kontrola wzrokowa szyn pod kątem uszkodzeń. (np. pęknięć spawów)
- Powierzchnię jezdnią w razie zabrudzenia wyczyścić, aby zagwarantować jej „pryczepność”.
- Sprawdzić „pryczepność” powierzchni jezdnych.
 

Typ ABS	posiada wytłaczaną, odporną na zużycie powierzchnię jezdnią.
Typ RAS	posiada naklejaną korundową powłokę przeciwpoślizgową.

Powłokę korundową w razie zużycia lub uszkodzenia należy wymienić.

## Konserwacja co pół roku

- Zawiasy spryskać lekkim olejem maszynowym.
- Kontrola wzrokowa wszystkich spawów pod kątem pęknięć
- Dokręcić wszystkie złącza śrubowe

RUS

## Указания по технике безопасности

- Загрузка и разгрузка транспортного средства должна происходить таким образом, чтобы падающие или скатывающиеся предметы не причинили вред людям.
- Во время использования водитель транспортного средства должен закрепить въездную рампу так, чтобы не создавать опасности для других участников движения (напр. для пешеходов, велосипедистов).
- Въездные ramпы можно устанавливать только на ровных поверхностях, и они должны опираться всей своей площадью.
- Только компетентный сопровождающий персонал должен осуществлять спуск и выезд колясок.
- При слишком большом весе груза необходим помощник.
- Незакрепленные въездные ramпы следует закрепить в транспортном средстве так, чтобы исключить нанесение вреда людям в обычных условиях движения. К «обычным условиям движения» относятся торможение до полной остановки или неровности дорожного полотна. Рекомендации по «Креплению грузов и выбору подходящих средств крепления» содержат также следующие нормы: VDI 2700, 2701, 2702 и DIN EN 12195.

## Проверка

Общее правило: Запрещается использовать поврежденные ramпы!

## Перед использованием обслуживающий персонал должен:

- провести осмотр ramп, чтобы исключить повреждения (напр. образование трещин в сварных швах).
- в случае загрязнения очистить поверхность проезда, чтобы обеспечить «сцепление».
- проверить «сцепление» поверхности проезда.
 

Тип ABS	имеет перфорированную, износостойчивую поверхность проезда.
Тип RAS	имеет нескользящее корундовое покрытие.

В случае износа и повреждения следует заменить корундовое покрытие.

## Каждые полгода следует:

- обрызгивать шарниры легким машинным маслом
- проводить осмотр всех сварных швов на наличие трещин
- дотягивать резьбовые соединения

TR

## Güvenlik talimatları

- Aşağı düşen veya yuvarlanan eşyalardan dolayı kimse tehlike altına girmeyecek şekilde araç yüklenmeli ve boşaltılmalıdır.
- Rampa kızakları kullanıldıkları esnasında araç operatörü tarafından emniyete alınmalıdır; böylece trafikte bulunan diğer insanlar (örn. yayalar, bisiklet sürücüler) tehlikeye atılmamış olunur.
- Rampa kızakları yalnızca düz bir alanda kullanılmalı ve her zaman tam olarak yerlerine oturulmalıdır.
- Tekerlekli sandalyeler uzman bir refakatçi tarafından dışarı ve içeri sürülmelidir.
- Ağır yük taşıyan ikinci bir kişi gereklidir.
- Gevşek rampa kızakları, normal trafik koşullarında kimse tehlikeye atılmayacak şekilde araçta emniyete alınmalıdır. „Normal trafik koşullarına” ani frenlemeler veya yoldaki bozuk sathlar da dahildir. „Yük emniyeti ve uygun bağlantı gereçleri seçimi” ile ilgili öneriler şu normlar da mevcuttur: VDI 2700, 2701, 2702 ve DIN EN 12195.

## Kontrol

Genel olarak şu geçerlidir: Hasarlı kızaklar bir daha kullanılmamalıdır!

## Her kullanımdan önce: (kullanıcı personel tarafından)

- Kızaklarda hasar olup olmadığının kontrol edilmesi. (örn. kaynak dikişlerinde çatlak oluşumu)
- „Tutunmanın” sağlanması için kirli yüzeyi temizleyin.
- Yüzeyin „tutunmasını” kontrol edin.
 

ABS tipi	zımbalı, aşınmayan bir yüzeye sahiptir.
RAS tipi	kaymaya önleyen bir Korund kaplamaya sahiptir.

Korund kaplama aşındığında veya zarar gördüğünde yenilenmelidir.

## Altı aylık bakım

- Menteşelere hafif özellikli makine yağı püskürtün.
- Kaynak dikişlerini yırtık bakımından kontrol edin
- Cıvata bağlantılarını sıkın



SK

### Bezpečnostné upozornenia

- Nakladanie a vykladanie vozidla sa musí realizovať tak, aby sa osoby neohrozili padajúcimi alebo nadol sa klzajúcimi predmetmi.
- Nájzdové rampy musia byť počas použitia vodičom vozidla zaistené tak, aby nedošlo k ohrozeniu iných účastníkov cestnej premávky (napr. chodcov, cyklistov).
- Nájzdové rampy sa smú používať iba na rovnom teréne a musia vždy dosadať celou plochou.
- Vychádzanie a vychádzanie invalidných vozíkov sa musí vykonávať znalou sprevádzajúcou osobou.
- Pri zvýšených manipulačných hmotnostiach je potrebná druhá obsluhujúca osoba.
- Voľné nájzdové rampy sa musia vo vozidle zaistiť tak, aby bolo pri bežných dopravných podmienkach vylúčené ohrozenie osôb. K „bežným dopravným podmienkam“ patria aj plné brzdenie alebo nerovnosti vozovky. Odporúčania k „zaisteniu nákladu a k výberu vhodných viazacích prostriedkov“ obsahujú aj nasledujúce normy: VDI 2700, 2701, 2702 a DIN EN 12195.

### Kontrola

Vo všeobecnosti platí: Poškodené rampy sa už nesmú viac používať!

### Pred každým použitím: (personálom obsluhy)

- Vizualna kontrola rámp na poškodenie. (napr. tvorenie trhlin v zvaroch)
- Jazdnú plochu očistite pri znečistení, aby zostal zaručený „záber“.
- Prekontrolujte „záber“ jazdných plôch.

Typ ABS	má razenú jazdnú plochu odolnú voči opotrebovaniu.
Typ RAS	je polepený protišmykovým korundovým povrchom.

Korundový povrch sa musí pri opotrebovaní alebo pri poškodení vymeniť.

### Polročná údržba

- Závesy postriekajte ľahkým strojovým olejom.
- Vizualna kontrola všetkých zvarov na trhliny
- Utiahnutie skrutkových spojov

SL

### Varnostna navodila

- Pri natovarjanju in raztovarjanju ne smete ogrozati ljudi s predmeti, ki lahko padejo ali se odkotalijo z vozila.
- Voznik mora nakladalno tirnico med uporabo zavarovati tako, da izključi ogrožanje drugih udeležencev v prometu (npr. pešci, kolesarji).
- Nakladalno tirnico lahko uporabljate le na ravni podlagi, opirati se mora na celotno površino.
- Invalidske vozilke lahko z in zopet na vozilo zapele samo za to usposobljen spremljevalec.
- Pri večji teži mora pomagati drugi spremljevalec.
- Majave nakladalne tirnice motare v vozilu zavarovati tako, da pri običajnih prometnih pogojih ne ogrožate ljudi. Med „običajne prometne pogoje“ spada tudi zaviranje ali neravnine na cestišču. Priporočila glede „Zavarovanja tovora in izbire ustreznih sredstev za pritrdjevanje“ vsebujejo tudi naslednje predpise: VDI 2700, 2701, 2702 in DIN EN 12195.

### Pregled

Na splošno velja: Poškodovanih tirnic ne smete več uporabljati!

### Pred vsako uporabo: (tusi s strani upravljalcev)

- Vizualna kontrola tirnic glede poškodb. (npr. nastajanje razpok v zvarih)
- Če je vozna površina umazana, jo očistite, da „oprijemljivost“ ostane zagotovljena.
- Preverite „oprijemljivost“ voznih površin.

Tip ABS	ima narebrčeno, na obrabo odporno vozno površino.
Tip RAS	je oblepljen z nedrsljivo korundno oblogo.

Obrabljeno ali poškodovano korundno oblogo morate zamenjati.

### Polletno vzdrževanje

- Tečaje rahlo naoljite s strojinim oljem.
- Vizualna kontrola vseh zvarov glede nastajanja razpok.
- Zategovanje vijaknih povezav.

SV

### Säkerhetsanvisningar

- Lastning och lossning av fordonet ska utföras på ett sådant sätt att personer inte utsätts för risker genom föremål som faller eller rullar ner.
- Under användningen måste påkörningsskenorna säkras av fordonförare för att undvika risker för andra trafikanter (t.ex. gående, cyklister).
- Påkörningsskenorna får endast användas på jämnt underlag och måste alltid ligga på med hela ytan.
- Ut- och inkörning av rullstolar måste utföras av en sakkunnig assistent.
- När större vikter ska hanteras behövs ytterligare en person.
- Lösa påkörningsskenor ska säkras i fordonet på ett sådant sätt att personrisker är uteslutna vid vanliga trafikförhållanden. Till "vanliga trafikförhållanden" räknas även fullbromsningar eller ojämheter i körbanan. Rekommendationer angående "lastsäkring och val av lämplig surringsutrustning" återfinns även i följande standarder: VDI 2700, 2701, 2702 och DIN EN 12195.

### Kontroll

Allmänt gäller: Skadade skenor får inte längre användas!

### Före varje användning: (utförs av manöverpersonalen)

- Visuellt kontroll av skenorna med avseende på skador (t.ex. sprickbildning i svetsarna).
- Rengör körytan vid förorening, så att "greppet" upprätthålls.
- Kontrollera körytans "grepp".

Typ ABS	har en stansad, slitagetålig köryta.
Typ RAS	är försedd med halksäker korundbeläggning.

Vid slitage eller skador måste korundbeläggningsen bytas ut.

### Underhåll efter 6 månader

- Spraya in gångjärnen med lätt maskinolja.
- Visuellt kontroll av samtliga svetsar med avseende på sprickbildning
- Dra åt skruvförbanden

FL

### Turvallisuusohjeet

- Ajoneuvon lastaus ja lastin purku on suoritettava siten, että ihmiset eivät joudu vaaraan alas putoavien tai alas vierivien esineiden vuoksi.
- Ajoneuvon kuljettajan on varmistettava rampin käytön ajaksi siten, että muille tielle liikkujille ei aiheudu vaaraa (esim. jalankulkijat, polkupyöräilijät).
- Rampeja saa käyttää vain tasaisessa maastossa ja niiden on oltava käytössä kokonaisuudessaan.
- Ammattitaitoisen apuhenkilön on siirrettävä pyörätuolit sisään ja ulos.
- Jos paino on tavallista suurempi, apuna on oltava toinen henkilö.
- Irrotetut rampit on varmistettava ajoneuvoon siten, että ihmisille ei aiheudu vaaraa yleisissä liikenneolosuhteissa. „Yleisiin liikenneolosuhteisiin“ kuuluvat myös täysjarrutukset tai ajoradan epätasaisuudet. „Kuorman kiinnityksestä ja sopivien kiinnitysvälineiden valinnasta“ annetut suositukset sisältyvät myös seuraaviin standardeihin: VDI 2700, 2701, 2702 ja DIN EN 12195.

### Tarkastus

Yleisesti pätee: Vioittuneita rampeja ei saa enää ottaa käyttöön!

### Aina ennen käyttöä: (käyttöhenkilöstö)

- Tarkastakaa rampit silmämääräisesti vaurioiden varalta. (esim. halkeamat hitsaussaumoissa)
- Poista lika kulkupinnoista, jotta „pito“ olisi taattu.
- Tarkasta kulkupintojen „pito“.

Tyyppi ABS	sisältää muovatun, kulutusta kestävä kulkupinnan.
Tyyppi RAS	on pinnoitettu liukumattomalla korundipinnoitteella.

Korundipinnoite

### Puolivuositainen huolto

- Ruiskuta saranat kevyellä koneöljyllä.
- Tarkasta kaikki hitsaussaumot silmämääräisesti halkeamien varalta
- Kiristä ruuviliitokset



NO

DK

### Sikkerhetsanvisninger

- Lasting og lossing av kjøretøyet må gjøres slik at personer ikke kan komme i fare ved at gjenstander faller eller ruller av.
- Påkjøringskinnene må sikres av føreren til kjøretøyet, slik at fare for andre trafikanter (f.eks. fotgjengere, syklist) ikke kan forventes.
- Påkjøringskinnene må kun brukes på flatt terreng, og må alltid ligge an med hele flaten.
- Inn- og utkjøring av rullestoler må utføres av en sakkyndig ledsager.
- Ved større håndteringsvekter, er en hjelpeperson nødvendig.
- Løse påkjøringskinner må sikres slik i kjøretøyet, at fare for personer er utelukket under normale trafikkbetingelser. „Normale trafikkbetingelser“ omfatter også full oppbremsing eller ujevnheter i kjørebanelen. Følg anbefalingene for „Sikring av last og valg av egnede festemidler“, og følg også de følgende standardene: VDI 2700, 2701, 2702 og DIN EN 12195.

### Kontroll

Generelt gjelder: Skinner med skader må ikke lenger tas i bruk!

#### Før hver bruk: (av betjeningspersonalet)

- Visuell kontroll av skinnene for skader. (f.eks. sprekker oppstått i sveisesømmene)
- Rengjør kjøreflaten hvis den er skitten, slik at „hjulgrepet“ er garantert.
- Kontroller „hjulgrepet“ på kjøreflatene.
  - Type ABS har en utstanset slitestikker kjøreflate.
  - Type RAS er belagt med et sklisikkert korundbelegg.Korundbelegget må fornyes ved slitasje eller hvis det blir skadet.

### Vedlikehold hvert halvår

- Spray hengslene med en lett maskinolie.
- Visuell kontroll av alle sveisesømmer for sprekke dannelse
- Trekk etter skrueforbindelsene

### Sikkerhedsanvisninger

- Lastning og losning af køretøjet skal ske så personer ikke kommer i fare ved nedfaldende eller nedrullende genstande.
- Chaufføren skal sikre ramper under brugen, så der ikke opstår fare for andre trafikanter (f.eks. fodgængere, cyklister).
- Ramper må kun benyttes på plant underlag og skal altid hvile på hele fladen.
- Ind- og udkørsel af køretøjet skal udføres af sakkyndig ledsageperson.
- Ved stor vægt skal der være to personer til stede.
- Løse ramper skal sikres i køretøjet så fare for personer er udelukket ved normale trafikale betingelser. Til „normale trafikale betingelser“ hører også katastrofeopbremsninger eller ujævnheder på kørebanelen. Anbefalinger for „lastsikring og egnede fastgøringsmidler“ indeholder også følgende normer: VDI 2700, 2701, 2702 og DIN EN 12195.

### Kontrol

Generelt gælder: Beskadigede ramper må ikke længere anvendes!

#### Inden hver brug: (af betjeningspersonale)

- Visuel kontrol af ramper for skader. (f.eks. revnedannelser i svejsesømme)
- Køreflade rengøres ved tilsmudsning, så „greb“ er sikret.
- „Greb“ på køreflade kontrolleres.
  - Type ABS har en stanset slidfast køreflate.
  - Type RAS er belagt med en skridsikket korundbelægning.Korundbelægning skal udskiftes ved nedslidning eller beskadigelse.

### Halvårlig vedligeholdelse

- Hængsler indsmøres med let maskinolie.
- Visuel kontrol af alle svejsesømme for revnedannelse
- Skrueforbindelser efterspændes